

- 572/1 - 95/96

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

10 MEI 1996

**HERZIENING
VAN DE GRONDWET**

**Herziening van artikel 41
van de Grondwet**

TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE SENAAT

Ontwerp van tekst houdende aanvulling
van artikel 41 van de Grondwet
met een tweede, derde en vierde lid

Enig artikel

Artikel 41 van de Grondwet
wordt aangevuld met de volgende
leden:

«De wet stelt de bevoegdheden,
de werkingsregels en de wijze van
verkiezing vast van de binnenge-

Article unique

L'article 41 de la Constitution est
complété par les dispositions
suivantes:

«La loi définit les compétences,
les règles de fonctionnement et le
mode d'élection des organes territo-

Einzigler Artikel

Artikel 41 der Verfassung wird
durch folgende Bestimmungen
ergänzt:

«Das Gesetz bestimmt die Befug-
nisse, die Regeln für die Arbeitswei-
se und den Modus der Wahl intra-

(1) Zie:

Stukken van de Senaat:

1-185 - 1995/1996:

- Nr. 1: Voorstel.
- Nr. 2: Amendementen.
- Nr. 3: Verslag.
- Nr. 4: Tekst aangenomen door de commissie.
- Nr. 5: Tekst aangenomen in plenaire vergadering.

Handelingen van de Senaat:

8 en 9 mei 1996.

(*) Tweede zitting van de 49e zittingsperiode.

- 572/1 - 95/96

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (*)

10 MAI 1996

**RÉVISION
DE LA CONSTITUTION**

**Révision de l'article 41
de la Constitution**

TEXTE TRANSMIS
PAR LE SÉNAT

Projet de texte complétant
l'article 41 de la Constitution
par des alinéas 2, 3 et 4

(1) Voir:

Documents du Sénat:

1-185 - 1995/1996:

- N° 1: Proposition.
- N° 2: Amendements.
- N° 3: Rapport.
- N° 4: Texte adopté par la commission.
- N° 5: Texte adopté en séance plénière.

Annales du Sénat:

8 et 9 mai 1996.

(*) Deuxième session de la 49^e législature.

meentelijke territoriale organen die aangelegenheden van gemeentelijk belang kunnen regelen.

Ter uitvoering van een wet, aangenomen met de in artikel 4, laatste lid, bepaalde meerderheid, regelt het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel de voorwaarden waaronder en de wijze waarop dergelijke binnengemeentelijke territoriale organen kunnen worden opgericht.

Dat decreet en die in artikel 134 bedoelde regel moeten worden aangenomen met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad aanwezig is.»

riaux intracommunaux pouvant régler des matières d'intérêt communal.

En exécution d'une loi adoptée à la majorité définie à l'article 4, dernier alinéa, le décret ou la règle visée à l'article 134 règle les conditions et le mode suivant lesquels de tels organes territoriaux intracommunaux peuvent être créés.

Ce décret et la règle visée à l'article 134 ne peuvent être adoptés qu'à la majorité des deux tiers des suffrages émis, à la condition que la majorité des membres du Conseil concerné se trouve réunie.»

kommunaler territorialer Organe, die Angelegenheiten kommunalen Interesses regeln können.

In Ausführung eines mit der in Artikel 4 letzter Absatz bestimmten Mehrheit angenommenen Gesetzes regelt das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel die Bedingungen und den Modus für die Schaffung solcher intrakommunaler territorialer Organe.

Dieses Dekret und diese in Artikel 134 erwähnte Regel werden mit Zweidrittelmehrheit der abgegebenen Stimmen angenommen, vorausgesetzt, die Mehrheit der Mitglieder des betreffenden Rates ist anwesend.»

Brussel, 9 mei 1996.

Voor de Voorzitter van de Senaat,

Philippe MAHOUX.

1ste Ondervoorzitter.

De Griffier van de Senaat,

Bruxelles, le 9 mai 1996.

Pour le Président du Sénat,

1^{er} Vice-Président.

Le Greffier du Sénat,

Herman NYS.